



| | |
|----|---|
| EN | REFERENCE |
| | PEPE - BED REST PATIENT TURNING DEVICE P40013 |

BED REST PATIENT TURNING DEVICE

The bed rest patient turning device is a rotation cushion indicated to help the caregiver with patient hygiene, diaper change or change of clothes. It allows simple, safe and effortless turning of bedridden and/or rehabilitated users, facilitating postural changes and preventing bedsores.

INDICATIONS FOR USE

1. Place the cushion on the bed and place both legs over the holes in the cushion.
2. Insert each leg into the U-shaped recesses of the cushion.
3. Turn the patient carefully. Use the side handles to facilitate turning.
4. Once the patient has been turned, he/she can carry out the tasks of hygiene or rehabilitation. In case of any doubt or problem, we recommend the review or supervision of a health professional or technician.

FEATURES

- Dimensions: 18"x16"x5".
- Weight: 1.4 lbs.
- Maximum user weight: 240 lbs.
- Outer cover: 68% PVC, 23% polyester, 5% cotton.
- Design incorporates grab handles for ease of movement.

CLEANING AND DISINFECTION

The cover of the cushion is removable, as it has a zipper, which allows the cover to be washed.

- Clean only with water and neutral soap at max. 86°F. It is not recommended to use: chlorine, bleach, alcohol-based disinfectants, color whiteners or abrasive products. Caustic products, paint strippers, solvents and sharp or cutting objects in direct contact with the cushion are prohibited.

- It is recommended to carry out a preliminary washing test on a small surface when using hospital cleaning products.

- Do not wet the foam.
- Do not iron.
- Do not tumble dry.

WARNINGS

- The product foam is flammable. Keep away from heat sources. In case of combustion quickly dispose of the device.
- The material used in contact with the patient's skin is hypoallergenic and soft, this does not rule out the possibility that in certain cases episodes of allergies, dermatitis, chafing, swelling or irritation may occur. In this case, remove the cushion and consult a doctor.
- If minor discomfort caused by sweating occurs, you can use an interface to separate the skin from contact with the fabric of the device.
- Regularly examine the cushion for normal wear and tear: holes, cracks, surface appearance, etc.
- Store cushions preferably in a flat position and protected from natural light and moisture.
- Do not burn or dispose of in nature, outside the places intended for this purpose.
- The warranty will remain in effect for 3 years from the date of original purchase by the consumer. This warranty does not cover normal wear and tear of the product and does not replace statutory warranties.
- Any modification made to the cushion that has not been expressly authorized by the manufacturer does not guarantee its therapeutic function.
- Please observe the care and maintenance instructions. The manufacturer assumes no liability for damage resulting from improper care or maintenance.
- Please contact the company in the event of an incident in order to resolve it.
- Retain these instructions for future reference.
- According to the manufacturer's recommendations this product is suitable for recycling.
- Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and the patient are established.

| | |
|----|---|
| ES | REFERENCIA |
| | PEPE - DISPOSITIVO DE ROTACIÓN DE PACIENTE P40013 |

DISPOSITIVO DE ROTACIÓN DEL PACIENTE

El dispositivo de rotación del paciente es un cojín de rotación indicado para ayudar al cuidador con el aseo del paciente, el cambio de pañal o de ropa. Permite girar de forma sencilla, segura y sin esfuerzo a usuarios encamados y/o en rehabilitación, facilitando los cambios posturales y evitando la aparición de escaras.

INDICACIONES DE USO

1. Coloque el cojín sobre la cama y ambas piernas encima de los huecos del cojín.
2. Introduzca cada una de las piernas en los huecos del cojín en forma de U.
3. Gire al paciente cuidadosamente. Para facilitar el giro utilice las asas laterales.
4. Una vez girado el paciente, puede realizar las tareas de aseo o rehabilitación. Ante cualquier duda o problema se recomienda la revisión o supervisión de un profesional sanitario o técnico.

CARACTERÍSTICAS

- Dimensiones: 45x40x13 cm.
- Peso: 630 g.
- Peso máximo de usuario: 110 kg.
- Funda exterior: 68% PVC, 23% poliéster, 5% algodón.
- Su diseño incorpora unas asas de sujeción para facilitar el movimiento.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

El cojín es desenfundable, al tener cierre con cremallera, lo que permite el lavado de la funda.

- Limpiar solo con agua y jabón neutro a máx. 30° C. Está desaconsejado utilizar: cloro, lejía, desinfectantes con alcohol, blanqueantes de color o productos abrasivos. Están prohibidos los productos cáusticos, decapantes, disolventes y objetos punzantes o cortantes en contacto directo con el cojín.

- Se recomienda realizar un test previo de lavado en una pequeña superficie cuando se utilicen productos limpiadores de hospitales.

- No mojar la espuma.
- No planchar.
- No usar secadora.

ADVERTENCIAS

- La espuma del producto es inflamable. No acercar a fuentes de calor. En caso de combustión deshacerse rápidamente del dispositivo.
- El material empleado en contacto con la piel del paciente es hipoalérgico y suave, ello no descarta la posibilidad de que en determinados casos se produzcan episodios de alergias, dermatitis, rozaduras, hinchazón o irritaciones. En ese caso retirar el cojín y consultar al médico.
- Si aparecen pequeñas molestias producidas por el sudor puede utilizar una interfase para separar la piel del contacto con el tejido del dispositivo.
- Examinar regularmente el desgaste normal del cojín: orificios, grietas, aspecto de la superficie, etc.
- Almacenar los cojines preferentemente en posición plana y protegidos de la luz natural y de la humedad.
- No quemar ni tirar en la naturaleza, fuera de los lugares destinados para ello.
- La garantía permanecerá vigente durante 3 años desde la fecha de compra original del consumidor. Esta garantía no cubre el desgaste normal del producto y no sustituye a las garantías legales.
- Cualquier modificación que se realice sobre el cojín que no haya sido expresamente autorizada por el fabricante no garantiza su función terapéutica.
- Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado y mantenimiento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados de un cuidado o mantenimiento incorrectos.
- Se ruega contactar con la empresa en caso de incidencia para resolverla.
- Conserve estas instrucciones para referencias futuras.
- Según las recomendaciones del fabricante este producto es adecuado para su reciclaje.
- Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y el paciente.



ATIENENT DREHHILFE KISSEN

Das Patienten drehhilfe kissen für bettlägerige ist ein Drehkissen, das dem Pflegepersonal bei der Patientenhigiene, beim Windelwechsel oder beim Umziehen hilft. Es ermöglicht ein einfaches, sicheres und müheloses Drehen von bettlägerigen und/oder rehabilitierten Benutzern, erleichtert Haltungsänderungen und beugt Wundliegen vor.

ANWENDUNGSGEBIETE

1. Legen Sie das Kissen auf das Bett und legen Sie beide Beine über die Löcher im Kissen.
2. Stecken Sie jedes Bein in die U-förmigen Aussparungen des Kissens.
3. Drehen Sie den Pflegebedürftigen vorsichtig um. Benutzen Sie die seitlichen Griffe, um das Drehen zu erleichtern.
4. Sobald der Pflegebedürftige gedreht wurde, kann er/sie die Aufgaben der Hygiene oder Rehabilitation ausführen.

Im Zweifelsfall oder bei Problemen empfehlen wir die Überprüfung oder Überwachung durch eine medizinische Fachkraft oder einen Techniker.

MERKMALE

- Abmessungen: 45x40x13 cm.
- Gewicht: 630 g.
- Maximales Benutzergewicht: 110 kg.
- Äußerer Bezug: 68% PVC, 23% Polyester, 5% Baumwolle.
- Das Design ist mit Griffen ausgestattet, die das Bewegen erleichtern.

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Der Bezug des Kissens ist abnehmbar, da er mit einem Reißverschluss versehen ist, der das Waschen des Bezugs ermöglicht.

- Reinigen Sie es nur mit Wasser und neutraler Seife bei max. 86°F. Es wird nicht empfohlen: Chlor, Bleichmittel, Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis, Bleichmittel oder Scheuermittel zu verwenden. Ätzende Produkte, Abbeizmittel, Lösungsmittel und scharfe oder schneidende Gegenstände in direktem Kontakt mit dem Kissen sind verboten.

- Es wird empfohlen, bei der Verwendung von Krankenhausreinigungsmitteln einen Vorwaschversuch auf einer kleinen Fläche durchzuführen.

- Der Schaumstoff darf nicht nass werden.

- Nicht bügeln.

- Nicht im Wäschetrockner trocknen.

WARNUNGEN

■ Der Produktschaum ist brennbar. Halten Sie ihn von Wärmequellen fern. Im Falle einer Verbrennung ist das Gerät schnell zu entsorgen.

■ Das für den Kontakt mit der Haut des Patienten verwendete Material ist hypoallergen und weich, was nicht ausschließt, dass in bestimmten Fällen Allergien, Dermatitis, Scheuern, Schwellungen oder Reizungen auftreten können. In diesem Fall sollten Sie das Kissen entfernen und einen Arzt aufsuchen.

■ Wenn leichte Beschwerden durch Schwitzen auftreten, können Sie eine Zwischenlage verwenden, um die Haut vom Kontakt mit dem Stoff des Geräts zu trennen.

■ Untersuchen Sie das Kissen regelmäßig auf normale Abnutzung: Löcher, Risse, Oberflächenbeschaffenheit usw.

■ Lagern Sie die Kissen vorzugsweise flach und geschützt vor natürlichem Licht und Feuchtigkeit.

■ Nicht verbrennen oder außerhalb der dafür vorgesehenen Stellen in der Natur entsorgen.

■ Die Garantie gilt für 3 Jahre ab dem Datum des ursprünglichen Kaufs durch den Verbraucher. Diese Garantie deckt nicht den normalen Verschleiß des Produkts ab und ersetzt nicht die gesetzlichen Gewährleistungen.

■ Jede Veränderung am Kissen, die nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurde, garantiert nicht die therapeutische Funktion.

■ Bitte beachten Sie die Pflege- und Wartungshinweise. Für Schäden, die durch unsachgemäße Pflege oder Wartung entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

■ Bitte setzen Sie sich im Falle eines Vorfalles mit dem Unternehmen in Verbindung, um diesen zu beheben.

■ Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

■ Gemäß den Empfehlungen des Herstellers ist dieses Produkt für das Recycling geeignet.

■ Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Benutzer und der Patient ansässig sind, gemeldet werden. *ridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y el paciente.*

DISPOSITIF ROTATION DU PATIENT

Le dispositif de rotation du patient est un coussin rotatif indiqué pour aider l'aidant à faire la toilette du patient, à changer sa couche ou ses vêtements. Il permet de tourner les utilisateurs alités et/ou en rééducation de manière simple, sûre et sans effort, facilitant les changements posturaux et prévenant les escarres.

MODE D'EMPLOI

1. Placez le coussin sur le lit et placez les deux jambes sur les trous du coussin.
2. Insérez chaque pied dans les évidements en forme de U du coussin.
3. Tournez le patient avec précaution. Utilisez les poignées latérales pour faciliter la rotation.
4. Une fois que le patient a été retourné, il peut effectuer les tâches de toilette ou de rééducation.

En cas de doute ou de problème, il est recommandé que le patient soit contrôlé ou supervisé par un professionnel de la santé ou un technicien.

CARACTÉRISTIQUES

- Dimensions : 45x40x13 cm.
- Poids : 630 g.
- Poids maximal de l'utilisateur : 110 kg.
- Revêtement extérieur : 68% PVC, 23% polyester, 5% coton.
- Le design intègre des poignées de transport pour faciliter les déplacements.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTIION

Le coussin est doté d'une housse amovible avec une fermeture à glissière, ce qui permet de laver la housse.

- Nettoyer uniquement avec de l'eau et du savon neutre à 30°C maximum. Il est déconseillé d'utiliser : du chlore, de l'eau de Javel, des désinfectants à base d'alcool, des blanchisseurs de couleur ou des produits abrasifs. Les produits caustiques, les décupants, les solvants et les objets tranchants ou coupants en contact direct avec le coussin sont interdits.

- Il est recommandé d'effectuer un lavage d'essai sur une petite surface lors de l'utilisation de produits de nettoyage hospitaliers.

- Ne mouillez pas la mousse.

- Ne pas repasser.

- Ne pas sécher en machine.

AVVERTISSEMENTS

■ La mousse du produit est inflammable. Tenir à l'écart des sources de chaleur. En cas de combustion, éliminez rapidement l'appareil.

■ Le matériau utilisé en contact avec la peau du patient est hypoallergénique et doux, mais cela n'exclut pas que, dans certains cas, des allergies, des dermatites, des frottements, des gonflements ou des irritations puissent survenir. Dans ce cas, retirez le coussin et consultez un médecin.

■ En cas d'inconfort mineur causé par la transpiration, vous pouvez utiliser une interface pour séparer la peau du tissu de l'appareil.

■ Vérifiez régulièrement que le coussin ne présente pas d'usure normale : trous, fissures, aspect de la surface, etc.

■ Stocker les coussins de préférence à plat et à l'abri de la lumière naturelle et de l'humidité.

■ Ne pas brûler ou jeter dans la nature, en dehors des zones prévues à cet effet.

■ La garantie est valable pendant 3 ans à compter de la date d'achat initial par le consommateur. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale du produit et ne remplace pas les garanties légales.

■ Toute modification apportée au coussin qui n'a pas été expressément autorisée par le fabricant ne garantit pas sa fonction thérapeutique.

■ Veuillez respecter les instructions d'entretien et de maintenance. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'un entretien ou d'une maintenance inappropriés.

■ En cas de problèmes, veuillez contacter l'entreprise afin de les résoudre.

■ Conservez ces instructions pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

■ Selon les recommandations du fabricant, ce produit peut être recyclé.

■ Tout incident grave impliquant le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et le patient sont établis.

DISPOSITIVO DI ROTAZIONE DEL PAZIENTE

Il dispositivo di rotazione è un cuscino indicato per aiutare l'assistente a fare i bisogni del paziente, a cambiare il pannolino o a cambiare i vestiti. Consente di girare in modo semplice, sicuro e senza sforzo gli utenti allettati e/o riabilitati, facilitando i cambiamenti posturali e prevenendo le piaghe da decubito.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Posizionare il cuscino sul letto e posizionare entrambe le gambe sui fori del cuscino.

2. Inserire ogni gamba negli incavi a U del cuscino.

3. Girare il paziente con attenzione. Utilizzare le maniglie laterali per facilitare la rotazione.

4. Una volta girato, il paziente può svolgere le attività di toilette o di riabilitazione.

In caso di dubbi o problemi, si raccomanda di far controllare o supervisionare il paziente da un professionista della salute o da un tecnico.

CARATTERISTICHE

Dimensioni: 45x40x13 cm.

Peso: 630 g.

Peso massimo dell'utente: 110 kg.

Rivestimento esterno: 68% PVC, 23% poliestere, 5% cotone.

Il design incorpora maniglie di trasporto per facilitare gli spostamenti.

PULIZIA E DISINFEZIONE

Il cuscino è sfoderabile con una chiusura a zip che consente di lavarlo.

- Pulire solo con acqua e sapone neutro a max. 30°C. Si raccomanda di non utilizzare: cloro, candeggina, disinfettanti a base di alcool, sbiancanti o prodotti abrasivi. Sono vietati prodotti caustici, sverniciatori, solventi e oggetti appuntiti o taglienti a diretto contatto con il cuscino.

- Si consiglia di effettuare un lavaggio di prova su una piccola superficie quando si utilizzano prodotti per la pulizia degli ospedali.

- Non bagnare la schiuma.

- Non stirare.

- Non asciugare in asciugatrice.

AVVERTENZE

■ La schiuma del prodotto è infiammabile. Tenere lontano da fonti di calore. In caso di combustione, smaltire rapidamente il dispositivo.

■ Il materiale utilizzato a contatto con la pelle del paziente è ipoallergenico e morbido, ma ciò non esclude che in alcuni casi si possano verificare allergie, dermatiti, sfregamenti, gonfiori o irritazioni. In questo caso, rimuovere il cuscino e consultare un medico.

■ In caso di lieve disagio causato dalla sudorazione, è possibile utilizzare un'interfaccia per separare la pelle dal tessuto del dispositivo.

■ Ispezionare regolarmente il cuscino per verificarne la normale usura: fori, crepe, aspetto della superficie, ecc.

■ Conservare i cuscini preferibilmente in posizione piana e al riparo dalla luce naturale e dall'umidità.

■ Non bruciare o smaltire in natura, al di fuori delle aree designate.

■ La garanzia è valida per 3 anni dalla data di acquisto originale da parte del consumatore. La presente garanzia non copre la normale usura del prodotto e non sostituisce le garanzie previste dalla legge.

■ Eventuali modifiche apportate al cuscino che non siano state espressamente autorizzate dal produttore non ne garantiscono la funzione terapeutica.

■ Osservare le istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da una cura e una manutenzione improprie.

■ In caso di problemi, si prega di contattare l'azienda per risolverli.

■ Conservare queste istruzioni per riferimenti futuri.

■ Secondo le raccomandazioni del produttore, questo prodotto è adatto al riciclaggio.

■ Qualsiasi incidente grave che coinvolga il prodotto deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente e il paziente sono stabiliti.

